



# СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ МЕТОД

ПОДГОТОВИЛА:  
ЯКОВЛЕВА АРИНА

Л-1841

# СОПОСТАВИТЕЛЬНЫЙ МЕТОД

— исследование и описание языка через его системное сравнение с другим языком с целью прояснения его специфичности (системной идиоматичности).

(Лингвистический энциклопедический словарь)

# ЦЕЛЬ СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО ИССЛЕДОВАНИЯ

– обнаружение сходств и различий языковых подсистем разных языков; при этом одноименные подсистемы сравниваемых языков изучаются и описываются в синхронии, а затем результаты описания подвергаются сравнению.

(Стернин И.А.)

# БАЗА СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО МЕТОДА ИССЛЕДОВАНИЙ

- **Язык идиоматичен:** связь явлений выбора языкового знака и его функционирования повсюду: в лексике, в грамматике, в сегментации речевой цепи, в отборе и распределении фонетических единиц.
- **Язык – система:** язык системно организован и управляется своими внутренними законами и в каждом языке — особыми.
- **Системность всех ярусов языковой структуры:** при изучении языков нельзя оперировать с единичными изолированными фактами, вырывая их из системы.
- **Отказ от тождеств языков:** поиски «соблазнительных тождеств» своего и чужого языка — самый опасный путь при овладении чужим языком.
- **Идея «сопоставительной пары»:** система каждого языка идиоматична, а потому должно сопоставлять данный язык только с каким-то определенным другим языком, обладающим иной системой, а не говорить о сопоставлении «вообще»...

# ОСНОВНЫЕ ПРИЕМЫ СОПОСТАВИТЕЛЬНОГО МЕТОДА

Сопоставительная  
интерпретация

Установление  
основания  
сопоставления:

- а) путем языкового сопоставления
- б) путем признакового сопоставления

Типологическая  
характеристика:

- а) Анкетная модель
- б) Эталонная модель

# ЯЗЫКОВЫЕ УНИВЕРСАЛИИ

— (от лат. *universalis* – общий, всеобщий) – свойства, присущие всем языкам или большинству из них.

(Стернин И.А.)

*«под языковыми универсалиями принято понимать закономерности, общие для всех языков или для их абсолютного большинства».*

(Б.А. Успенский).

# ТИПЫ УНИВЕРСАЛИЙ

- дедуктивные и индуктивные;
- абсолютные (полные) и статистические (неполные);
- простые и сложные;

- фонетические;
- грамматические;
- семантические.

- синхронические и диахронические.

(Стернин И.

# ВЫВОДЫ

- Сопоставительный (типологический) метод, применяется для сравнения неродственных языков;
- Основание для возникновения метода: все языки мира имеют сходные принципы в структурной организации;
- Задача исследования – увидеть сходства языков и установить различное, присущее каждому языку в отдельности;
- Необходимо соблюдение следующих условий: язык должен рассматриваться как система. Поэтому нужно опираться не на единичные факты, а исходить из системного противопоставления своего и чужого.



# СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

- Реформатский А. А. Лингвистика и поэтика / О сопоставительном методе. - М., 1987. - С. 40-52
- Успенский Б. А. Новое в лингвистике / Проблема универсалий в языкознании – М., 1970. - С. 5-30
- Стернин И.А. Контрастивная лингвистика – М.: Восток-Запад, 2006.
- Лингвистический энциклопедический словарь – URL: <http://tapemark.narod.ru/les/481a.html>
- Студопедия / Сравнительно-сопоставительный метод – URL: [https://studopedia.su/11\\_38461\\_sravnitelno-sopostavitelnyy-metod.html](https://studopedia.su/11_38461_sravnitelno-sopostavitelnyy-metod.html)
- StudFiles / Методы языкознания – URL: <https://studfiles.net/preview/3559156/>